

Die Fahrt zur Loreley ist wunderschön

Rejs do Loreley jest cudowny

Gramatyka

W lekcji tej nie wprowadzamy żadnych nowych wiadomości z gramatyki.

Objaśnienie tła wydarzeń rozgrywających się w dzisiejszej scenie.

Płynąc nurtem Renu, pomiędzy miejscowościami St. Goar i Oberwesel, na prawym brzegu dostrzec można wysoką na 132 metry stromą skałę. U jej stóp koryto rzeki stwarza szczególnie wiele niebezpieczeństw, a echo daje wyjątkowe wprost efekty dźwiękowe. Słowem, jest to miejsce szczególne i nic dziwnego, że stanowiło kanwę wielu podań i legend. Już w średniowieczu wierzono jakoby w jaskini, znajdującej się w tej skale, ukryte są skarby Nibelungów strzeżone przez elfy.

Na początku XIX wieku poeta Clemens von Brentano wykreował postać czarodziejki Lore Lay siadującej na tej skale. Z kolei inny wielki poeta tej epoki, Heinrich Heine, napisał poemat o tej tematyce.

Od tego czasu legenda o Loreley zaczęła żyć swoim życiem w świadomości ludowej. W podobny sposób powstał przekaz o krasnoludkach z pobliskiej Kolonii, które w skalnej jaskini miały swoją siedzibę (*Die Heinzelmännchen von Köln*).

Tak się mówi

kiedy pytamy, czy ktoś o czymś wiedział:

Hast du das gewußt?
Haben Sie das gewußt?

kiedy przypominamy, że czekamy na odpowiedź na nasze pytanie:

Ich habe dich etwas gefragt!
Ich habe Sie etwas gefragt!

Andreas z Exem, pani Berger i doktor Thürmann czekają na statek, który zabierze ich na przejażdżkę po Renie do słynnej skały Loreley.

Andreas: Da stehen aber viele Leute.

Dr. Thürmann: Kein Wunder, bei dem Wetter!

Andreas: Hoffentlich bekommen wir noch Karten.

Frau Berger: Aber sicher. (z rozmarzeniem w głosie) Ach – die Fahrt zur Loreley ist einfach wunderschön.

Ex: Loreley? Die kenne ich. (zamyśla się) Sie war sehr schön.
 Dr. Thürmann: (en aparté) Das war doch wieder diese Stimme ... (do
 Andreas) Das war doch nicht Ihre Stimme, Herr Schäfer,
 oder?
 Frau Berger: O – nein! Das war seine zweite Stimme.
 Dr. Thürmann: Woher kommt diese Stimme?
 Frau Berger: (ironicznie) Tja, das ist das Geheimnis von Herrn Schäfer.
 (zwraca się jakby do Exa) Na, du Geheimnis – kennst du denn
 auch das Lied von der Loreley?
 Ex: Nein.
 Frau Berger: Dann hör mal gut zu!
 (I spiewa piosenkę o Loreley.)

Statek dopływa do słynnej skały i przewodnik opowiada legendę o dziewczynie imieniem Loreley.

Mann: Und nun sehen Sie rechts die Loreley. Sehen Sie genau auf
 den Felsen! Da war sie, die Loreley! Sie war wunderschön.
 Viele, viele Schiffer haben sie gesehen – einmal und nie
 wieder! Sehen Sie genau auf den Felsen. Vielleicht sehen Sie
 sie ja.

Z ust przewodnika Andreas dowiaduje się, że w jaskini znajdującej się w tej
 skale, zgodnie z przekazem legendy – mieszkały krasnoludki. Wiadomość ta
 bulwersuje wręcz Andreama...

Mann: In dem Felsen war früher eine Höhle. Dort waren die
 Heinzelmännchen zu Hause – sagt man.
 Andreas: Ex, hast du das gewußt?
 Ex: (tylko głośno oddycha)
 Andreas: Ex, ich habe dich etwas gefragt!
 Ex: (jakby chciał coś powiedzieć)
 Andreas: Warst du da früher? Kommst du da her? Ex, kennst du die
 Heinzelmännchen?
 (Ex nie odpowiada.) Ex, wo bist du? Ex, ich höre dich nicht!
 Ex!!
 Frau Berger: Was ist denn los?
 Andreas: Ich glaube, Ex ist weg.

Wörter und Wendungen

Kein Wunder, bei dem Wetter!
 das Wunder
 das Wetter
 Aber sicher.
 zuhören
 der Felsen
 die Schiffer
 (marynarz żegluga rzecznej)
 einmal und nie wieder
 Höhle

Nic dziwnego, przy takiej pogodzie!
 cud
 pogoda
 Na pewno.
 słuhać
 skała
 żeglarz
 jeden raz i nigdy więcej
 jaskinia, pieczara

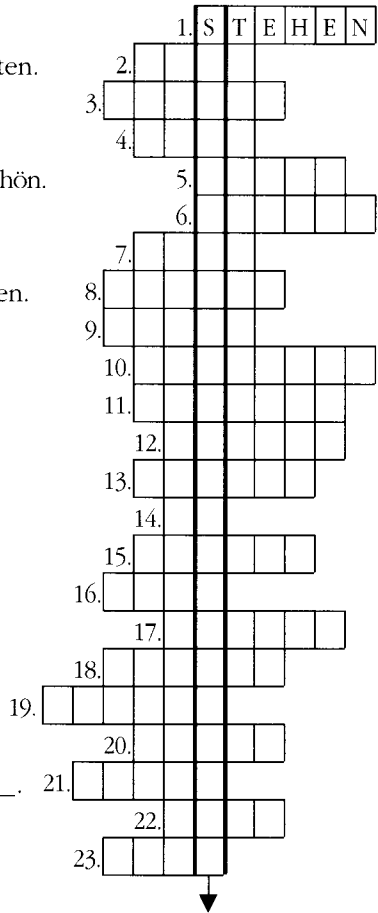
Hast du das gewußt?
 Kommst du da her?
 herkommen
 Ich höre dich nicht!
 Alles Gute!

Wiedziałeś to?
 Pochodzisz stąd?
 pochodzić
 Nie słyszę cię!
 Wszystkiego najlepszego!

Übungen

1 Proszę uzupełnić zdania o brakujące wyrazy, a następnie wpisać je do krzyżówki w rubryki poziome. Wyróżniona rubryka pionowa da rozwiązanie.

1. Da stehen aber viele Leute.
2. Hoffentlich bekommen wir _____ Karten.
3. Aber _____!
4. _____ Wunder! Bei dem Wetter!
5. Die _____ zur Loreley ist einfach wunderschön.
6. Sehen Sie genau auf den _____.
7. Ex, _____ du das gewußt?
8. Die _____ hat Dr. Thürmann eingeladen.
9. Ex, ich habe dich _____ gefragt.
10. Viele _____ haben sie gesehen.
11. _____? Die kenne ich.
12. Das war doch wieder diese _____.
13. Ich _____, Ex ist weg.
14. Hör mal gut _____!
15. Dr. Thürmann hatte einen _____.
16. Kennst du das _____ von der ...?
17. Und nun sehen Sie _____ die ...
18. _____ und nie
19. _____
20. In dem Felsen war früher eine _____.
21. Dort waren die Heinzelmännchen zu _____.
22. Ex, ich höre _____ nicht!
23. Was ist _____ los?



Sie machen eine _____